

The WINTERREISE PROJECT

PART ONE

Revitalising Schubert song through authentic amateur performance



Wilhelm Müller



Franz Schubert

Artistic Director: Kathryn Whitney
Director of Collaborative Piano: Anna Cal

An experimental performance project jointly hosted by



SongArt

THE SONGART PERFORMANCE RESEARCH GROUP

SONG DEDICATIONS

- | | |
|---------------------|--|
| 1. Gute Nacht | In memory of Len |
| 4. Erstarrung | To the memory of Eva Kornpointner and to her grandchildren, Eva, Maïa, Sarah, Rafaël, Adam and Zoë on the fortieth anniversary of their Sommerreise. |
| 5. Der Lindenbaum | To Helmut Burke, my sweetheart, my true love, my "Lindenbaum" |
| 19. Täuschung | To Kathryn Whitney & Anna Cal and all the participants on the Winterreise Project. |
| 20. Der Wegweiser | Dedicated to my family, who walk the path with me. |
| 21. Das Wirtshaus | For the pleasure of being Eva Bild's aunt, and in honour of amateur musicians. |
| 23. Die Nebensonnen | To Hugo, because he loves this song. |
| 24. Der Leiermann | In memory of Lawrence H. Irwin |

SPECIAL THANKS

We are grateful for the generous support of:

Anne Graves, Trudy David, Helmut Burke, Frances Newman, Andrew Buchanan, Kate Miller, Nancy Staniland, Kevin Bazzana, R. Iverson, Elisabeth Wagner, Ingrid Attrot & Nancy Argenta, Stephen Green, Chris Kask, Tara Sudbury, Christina McMillan, Erec Hassell, The Baumann Centre of Pacific Opera Victoria, the Lutheran Church of the Cross, the Victoria Conservatory of Music

WINTERREISE

by Franz Schubert (D.911, 1828)

Poetry by Wilhelm Müller

Sunday, May 31, 2015, 7.30pm, Wingate Studio, Baumann Centre, Victoria

PERFORMED BY THE PARTICIPANTS OF WINTERREISE PROJECT

1. Gute Nacht	Good Night	Anne Graves & Bruce Dutton
2. Die Wetterfahne	The Weather Vane	Ted Rhodes & Elisabeth Wagner
3. Gefrorne Tränen	Frozen Tears	Ted Rhodes & Elisabeth Wagner
4. Erstarrung	Numbness	Eva Bild & Derek Smith
5. Der Lindenbaum	The Linden Tree	Trudy David & Bruce Dutton
6. Wasserflut	The Torrent	Irma Rodenhuis & Dan Richards
7. Auf dem Flusse	On the Stream	Hannah Mitchell & Andrea Warner
8. Rückblick	Backward Glance	Eva Bild & Margaret McLynn
9. Irrlicht	Will o' the Wisp	Carolyn Ingbritson & Margaret McLynn
10. Rast	Rest	Trudy David & Rachael Wadham
11. Frühlingstraum	Dream of Spring	Kim Paulley & Derek Smith
12. Einsamkeit	Loneliness	Danny Daniels & Vivian Coppola
13. Die Post	The Post	Hedwig-Clara Exner & Vivian Coppola
14. Der greise Kopf	The Grey Head	Mark Marquette & Vivian Coppola
15. Die Krähe	The Crow	Glenda Iverson & Margaret McLynn
16. Letzte Hoffnung	Last Hope	Anne Graves & Rachael Wadham
17. Im Dorfe	In the Village	Margo Foster & Elisabeth Wagner
18. Der stürmische Morgen	The Stormy Morning	Danny Daniels & Bruce Dutton
19. Täuschung	Delusion	Glenda Iverson & Elisabeth Wagner
20. Der Wegweiser	The Signpost	Kim Paulley & Anna Filippo
21. Das Wirtshaus	The Inn	Hedwig-Clara Exner & Andrea Warner
22. Mut !	Courage!	Hannah Mitchell & Derek Smith
23. Die Nebensonnen	Sun Dogs	Margo Foster & Andrea Warner
24. Der Leiermann	The Hurdy-Gurdy Man	Rebecca McClure & Anna Filippo

Winter Journey - Synopsis

1. **Good Night**. We shared love and the promise of marriage. Rejected, I must leave this town. I won't wake you but quietly write 'Good Night' on the gate of your house before my journey begins.
2. **The Weathervane**. The wind plays violently with the weathervane on your house. I should have taken heed of this warning,, which mirrors the fickle heart within!
3. **Frozen Tears**. I weep cold tears, unaware. How can they be cold when my heart is burning?
4. **Numbness**. I search everywhere in the snow for evidence of the footsteps where we once walked together. When this pain is gone, what will I have left that will remind me of you?
5. **The Linden Tree**. In the linden tree's shade, I dreamt sweet dreams. I carved words of love in its bark. Now I am far away but still I hear its leaves rustle, calling 'Here you will find rest'.
6. **The Flood**. My hot tears fall into the snow. Snow, my tears will flow with you on your path back through the town. When my tears glow hot, you will know you are at my beloved's house.
7. **On the River**. The boisterous river has frozen over. I carve in it the date and time of our first and last meetings, encircling them with a broken ring. Heart, you too seethe under a cold crust.
8. **Backward Glance**. My feet burn to run away. The town once greeted me with birdsong, and a maiden's glowing eyes. This sealed my fate. I wish I could turn back and be before her house again.
9. **Will o' the Wisp**. A will o' the wisp enticed me. Where to now? Joy and sorrow is mere trickery.
10. **Rest**. Exhausted, I rest in a coaler's house. My heart is too wild, and feels the serpent's sting.
11. **Dream of Spring**. I dreamt of flowers, a maiden. The cocks crew and I awoke in the cold and dark. My heart beats warmly. When will I hold my beloved in my arms again?
12. **Loneliness**. I go wearily in the bright day. Stormy weather would make me feel less wretched.
13. **The Post Horn**. The post horn rings out! Heart, don't beat so – there is no letter for you.
14. **The Grey Head**. Frost in my hair made me look like an old man, and I rejoiced! It melted and I shuddered at my youth. I regret it is still such a long journey to the grave.
15. **The Crow**. A crow has followed me from the town. Crow! Will you be faithful to the grave?
16. **Letzte Hoffnung**. Leaves dangle about to fall. I choose one, pinning my hopes on it.
17. **In The Village**. Dogs bark, chains rattle, people sleep dreaming stupidly of the unattainable. Drive me away, dogs! I am finished with all dreams and dreamers.
18. **Stormy Morning**. The storm rips at the sky, throwing clouds and red flames everywhere. My heart sees itself painted on the sky. It is nothing but winter, cold and savage!
19. **Delusion**. I follow the cheerful dancing light. It shows me a warm house beyond the ice and terror, with a beloved within. Only delusion benefits me!
20. **The Signposts**. I avoid the travelled roads and take instead hidden rocky paths. Why do I shun mankind? All signposts point to towns. One signpost looms, pointing to the place of no return.
21. **The Inn**. In the graveyard, funeral wreaths invite travellers to rest. All the rooms in this inn are taken. I am weary to the point of collapse, but must press on with my trusted walking stick.
22. **Courage**. Snow flies in my face; I shake it off. I sing loudly to drown out my heart's words. I go cheerfully against wind and weather. If there is no God on earth, then we are ourselves Gods!
23. **Sun Dogs**. I saw three suns in the sky, fixed as if they were loyal. Alas! They are not mine, but shine on others. The two best suns have set. If the last were to go, darkness would make me happy.
24. **The Hurdy-Gurdy Man**. The old man turns his instrument with numb fingers, standing barefoot on the ice. His plate is empty; no one listens, dogs growl at him. He simply lets it happen, everything as it will, and plays on. Wonderful man, will you play your hurdy-gurdy to my songs?

THE WINTERREISE PROJECT - PERFORMERS

PIANISTS



ANNA FILIPPO



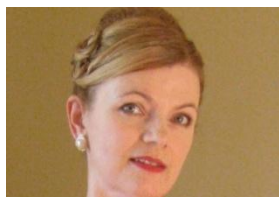
RACHAEL WADHAM



DEREK SMITH



VIVIAN COPPOLA



WILMA LOBURG



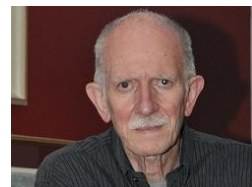
MARGARET MCLYNN



ELISABETH WAGNER



ANDREA WARNER



R. BRUCE DUTTON



DAN RICHARDS



SINGERS



MARK MARQUETTE

MARGO FOSTER

KIM PAULLEY



KATE MILLER



EVA BILD



IRMA RODENHUIS



HANNAH MITCHELL



GLENDIA IVERSON



TRUDY DAVID



HEDWIG-CLARA EXNER



DANNY DANIELS



ANNE GRAVES



JUDITH SWANSTON



REBECCA MCCLURE



CAROLYN INGBRITSON



TED RHODES

BRIAN HOLGATE

AUDITORS

Susan Rodling

Gail Fowler

Dawn Ye Yuan

Frances Rosenberg

Marjorie Daniels

Kay Fowler

Joan Riecken

JOIN US FOR PART TWO OF

**The WINTERREISE
PROJECT**

FACULTY CONCERT

Kathryn Whitney & Anna Cal

Wilhelm Müller's 1824 poem 'Die Winterreise'

Music by Franz Schubert

Sunday, June 7, 3.30pm, Baumann Centre

Admission by donation

**DO YOU SUPPORT CHALLENGING PERFORMANCE PROJECTS
FOR AMATEUR MUSICIANS?**

If so, please support our work!

We are crowdfunding on Indiegogo.com to fund the Winterreise Project, and to lay the foundation for our next initiative: The Dichterliebe Project (March, 2016)

If you can help us, please see our crowdfunding campaign at:

<https://www.indiegogo.com/projects/the-winterreise-project/x/5380994#/story>

Tax-deductable donations can be made through the Victoria Conservatory of Music

Contact: Tara Sudbury – sudbury@vcm.bc.ca. Telephone: 250 386 5311, ext 2370

Please name – 'The Winterreise Project' when making your donation

Questions? Please contact Kathryn Whitney – mail@kathrynwhitney.net or 250 415 9853